

ENCUESTA DE SATISFACCIÓN CON LAS JORNADAS FORMATIVAS DESARROLLADAS EN LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (CURSO 2017-2018)

Estudio de la muestra

A partir de los datos facilitados por la Facultad de Traducción e Interpretación sobre la población y los resultados de participación en la encuesta de satisfacción con las jornadas formativas desarrolladas en enero y abril de 2018, a continuación, se presentan los datos estadísticos referentes al nivel de participación en la encuesta y representatividad de la muestra.

- El dato de **población (N)** indica el número de individuos a las que se dirige la encuesta.
- El dato de **muestra (n)** indica el número de individuos que contestaron a la encuesta.
- El dato de **heterogeneidad** representa el grado de dispersión o de variabilidad que existe entre los resultados.
- El dato **margen de error** indica el nivel de error a causa de observar una muestra en lugar de la población completa.
- El dato **nivel de confianza** indica la probabilidad de que los resultados de nuestra investigación sean ciertos.

1. Datos de participación en la encuesta de satisfacción de los asistentes a las II Jornadas Canaria de Interpretación de la Facultad de Traducción e Interpretación (30 de enero de 2018)

Tabla 1. Participación de los asistentes a las Jornadas Formativas (enero 2018)

Población general (N)	34
Muestra general (n)	27
Nivel de heterogeneidad	50%
Margen de error	8,7%
Nivel de confianza	95%

2. Datos de participación en la encuesta de satisfacción de los asistentes a las I Jornada de Traducción Multimedia de la Facultad de Traducción e Interpretación (16 a 19 de abril de 2018)

Tabla 2. Participación de los asistentes a las Jornadas Formativas (abril 2018)

Población general (N)	29
Muestra general (n)	29
Nivel de heterogeneidad	50%
Margen de error	0
Nivel de confianza	95%

ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA ENCUESTA DE VALORACIÓN

Nombre de la actividad: **II Jornada Canaria de Interpretación**

Fecha: **30 de enero de 2018**

Número de participantes en la encuesta: **27 (excepto en ítems 2, 5 y 6) (de 34 asistentes)**

A través de este cuestionario, te rogamos que valores los siguientes aspectos sobre la actividad de extensión universitaria en la que acabas de participar. En concreto, señala en qué grado (del 1 al 5) estás de acuerdo con las siguientes afirmaciones, teniendo en cuenta que 1 –la puntuación más baja– se corresponde con «no estoy nada de acuerdo» y 5 –la más alta–, con «estoy totalmente de acuerdo».

1. En general, esta Jornada me ha parecido de mucho interés para la formación de un intérprete, por lo que recomiendo que se repita en futuros cursos: 4,86

1	2	3	4	5
0	0	0	4	23

2. El tema y los participantes de la mesa 1 (*Interpretación de conferencias y empresaria en Canarias: enfoque a África*) me han parecido de gran interés: [25 participantes]

Con respecto al tema: 4,04

1	2	3	4	5
0	0	6	12	7

Con respecto a los participantes: 4

1	2	3	4	5
1	0	4	12	8

3. El tema y los participantes de la mesa 2 (*Interpretación de lengua de signos*) me han parecido de gran interés:

Con respecto al tema: 4,63

1	2	3	4	5
0	0	1	8	18

Con respecto a los participantes: 4,63

1	2	3	4	5
0	0	2	6	19

4. El tema y los participantes de la mesa 3 (*Interpretación de conferencias en contextos sociales y voluntariado*) me han parecido de gran interés:

Con respecto al tema: 4,59

1	2	3	4	5
0	0	1	9	17

Con respecto a los participantes: 4,49

1	2	3	4	5
0	0	1	9	17

5. El tema y los participantes de la mesa 4 (*La interpretación y el contexto de trabajo*) me han parecido de gran interés: [24 participantes]

Con respecto al tema: 4,63

1	2	3	4	5
0	0	2	5	17

Con respecto a los participantes: 4,7

1	2	3	4	5
0	0	1	5	18

6. La duración de la Jornada ha sido la adecuada: [26 participantes] **3,46**

1	2	3	4	5
2	5	4	9	6

7. Indica la mesa que te ha parecido más interesante:

Resultados por número de menciones

Mesa 3 *Interpretación de conferencias en contextos sociales y voluntariado* **12**

Mesa 2 *Interpretación de lengua de signos* **10**

Mesa 4 *La interpretación y el contexto de trabajo* **8**

Mesa 1 *Interpretación de conferencias y empresaria en Canarias: enfoque a África* **4**

8. Indica el nombre de los participantes que te han resultado de mayor interés:

Resultados por número de menciones

Rayco González Montesino **11**

Jorge Soriano **8**

David Bovy **6**

Irene Hernández Cabrera **5**

Jennifer Cruise **3**

9. Sugiere otros aspectos o temas que te pudieran interesar para próximas actividades de extensión universitaria:

- Interpretación en los servicios públicos (x5).
- Traducción audiovisual y accesibilidad (x2).
- Másteres tanto nacionales como internacionales (x2).
- Incursión en el mundo laboral (x2).
- Conocer más sobre oportunidades de prácticas, bien en España o en el extranjero.
- Traducción.
- Interpretación en lengua de signos española.
- Cuestiones prácticas de la profesión.
- Cómo tratar con clientes a la hora de interpretar.
- Bases o requisitos para el cobro de un encargo de interpretación.

- Traducción-interpretación jurídica.
- Más testimonios sobre la vida al salir de la universidad, sobre el mercado laboral y experiencias.
- Preparación para un futuro como intérprete.
- Voluntariado.
- Mercado de la lengua alemana.
- Mercado turístico canario.
- Facturación.
- Datos que preguntar al cliente.
- Cómo documentarse.
- Inserción laboral.
- Actas y ponencias de cara al futuro: cómo conseguir más prácticas de interpretación, cómo comenzar en el mundo laboral.

10. Señala cualquier otra opinión o comentario que desees señalar sobre esta actividad:

- Mayor puntualidad y organización del tiempo (x4).
- Repetir estas sesiones con más frecuencia.
- Ha sido una experiencia muy interesante y que me ha abierto a conocer de primera mano experiencias e información sumamente enriquecedoras. He aprendido mucho de estas jornadas.
- Intentar incluir más al público.
- Me hubiera encantado que hubiese durado más ya que hay mucho contenido que se podría haber desarrollado más.
- Algunas intervenciones fueron demasiado largas porque quizás se entraba en demasiados temas.
- Sugiero que este tipo de eventos se promocióne a través de otras plataformas.
- Quizás resulta algo abrumadora la información de los ponentes puesto que pintan la situación del intérprete como algo realmente complejo de ejercer y casi inalcanzable.
- Veo a los ponentes muy lejanos, deberían aportar más seguridad al público, resaltando sus comienzos como “novatos”.
- Los ponentes realizaron presentaciones demasiado profesionales y tediosas.
- Hubiera sido mejor distribuirla en 2 días.
- Creo que jornadas como estas son fundamentales y debería haber más. También veo necesarios cursos de extensión universitaria conectados a lo laboral y profesional, temas que no se tratan en las aulas.